

T 305 860 018 100 1A/ID. 25109/03L

# Lunaacqua 35

## Gebrauchsanweisung

Directions for use  
Instrucciones de uso  
Használati utasítás  
Руководство по применению  
Bruksanvisning  
Instrukcja użytkowania  
Návod k použití  
Návod na použitie  
Navodilo za uporabo  
Instrucțiuni de folosire  
使用说明





## D

Auspacken	3
Lieferumfang	3
Anwendungsbereich	3
Sicherheitshinweise allgemein	3-4
Montage	4
Technische Daten	4
Auswechseln der Lampe	4
Störungsbehebung	5
Reinigung	5
Reparatur	5

## E

Desembalaje	9
Volumen de suministro	9
Ámbito de aplicación	9
Indicaciones generales de seguridad	9-10
Montaje	10
Datos técnicos	10
Cambio de lámpara	10
Solución en caso de averías	11
Limpieza	11
Reparación	11

## RUS

Распаковка	15
Объём поставки	15
Область применения	15
Общие правила техники безопасности	15-16
Монтаж	16
Технические данные	16
Замена лампы	16
Устранение неполадок	17
Чистка	17
Ремонт	17

## PL

Rozpakowanie	21
Zakres dostawy	21
Zakres zastosowania	21
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	21-22
Montaż	22
Parametry techniczne	22
Wymiana żarówki	22
Usuwanie awarii	23
Regeneracja	23
Naprawa	23

## SK

Vybalenie	27
Rozsah dodávky	27
Oblasť použitia	27
Všeobecné bezpečnostné pokyny	27-28
Montáž	28
Technické údaje	28
Výmena žiarovky	28
Odstránenie poruchy	29
Čistenie	29
Oprava	29

## RO

Despachetare	33
Volumul livrării	33
Domeniul de utilizare	33
Instrucțiuni generale de siguranță	33-34
Montare	34
Caracteristici tehnice	34
Schimbul corpului luminos	34
Înlăturarea perturbațiilor	35
Curățare	35
Reparație	35

## GB

Unpacking	6
List of parts	6
Where can I use Lunaqua 35	6
General safety instructions	6-7
Assembly	7
Technical data	7
Changing the bulb	7
Defect and repair	8
Cleaning	8
Repair	8

## H

Kicsomagolás	12
A szállítmány tartalma	12
Alkalmazási terület	12
Általános biztonsági előírások	12-13
Szerelés	13
Műszaki adatok	13
A lámpa cseréje	13
Hibaelhárítás	14
Tisztítás	14
Javítás	14

## S

Uppackning	18
Leveransomfång	18
Användningsområde	18
Allmänna säkerhetsanvisningar	18-19
Montage	19
Tekniska data	19
Byte av lamp	19
Åtgärder vid störning	20
Rengöring	20
Reparation	20

## CZ

Vybalení	24
Objem dodávky	24
Oblast použití	24
Všeobecné bezpečnostní pokyny	24-25
Montáž	25
Technické údaje	25
Výměna žárovky	25
Odstranění poruch	26
Čištění	26
Opravy	26

## SLO

Odstranitev embalaže	30
Obseg dobave	30
Področje uporabe	30
Splošni varnostni napotki	30-31
Montaža	31
Tehnični podatki	31
Zamenjava žarnice	31
Odpravljanje motenj	32
Čiščenje	32
Popravilo	32

## 打开包装

打开包装	36
供货范围	36
应用范围	36
安全提示	36-37
装配(图)	37
技术数据	37
灯泡的更换	37
排除故障	38
清洁	38
维修	38

**D**

## Gebrauchsanweisung

**D**

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung unbedingt mit dem Produkt weiter.



### Auspacken

Melden Sie äußere Schäden sofort bei Ihrem Händler.



### Lieferumfang

- Leuchte
- Schwenkbügel
- Befestigungsschraube und Mutter
- Erdspeiß
- Gebrauchsanweisung
- Sicherheitstransformator 35VA



### Anwendungsbereich

- Die Leuchte ist für den Einsatz in Springbrunnenanlagen und Teichen innerhalb und außerhalb des Wassers geeignet.
- Maximale zulässige Lampenleistung 35 W.
- Bei Aufstellung außerhalb des Wasser muß ein Sicherheitsabstand von mindestens 50 cm von brennbarem Material eingehalten werden.
- Die Leuchte darf nicht abgedeckt werden.
- Der Transformator ist für den Einsatz im Freien für eine maximale Umgebungstemperatur von +35°C vorgesehen.
- Der Transformator muß einen Mindestabstand von 2 m zum Teichrand haben, positionieren Sie den Transformator überflutungssicher.



### Sicherheitshinweise allgemein

- Elektrische Daten des Versorgungsnetzes und des Typenschildes müssen übereinstimmen.
- Betreiben Sie den Transformator nur an einer nach den jeweils gültigen nationalen Vorschriften (VDE, EN) errichteten Schutzkontakt-Steckdose mit angeschlossenem Schutzleiter.
- Tragen Sie das Gerät nie an der Anschlußleitung.
- Schwimmbecken und Gartenteiche müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Fragen Sie den Elektrofachmann.
- Anschlußstellen müssen trocken bleiben.
- Der Sicherheitstransformator muß über eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt werden.

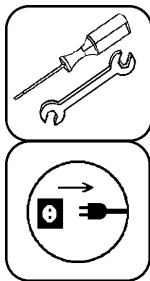
3

**D**

## Gebrauchsanweisung

**D**

- **Achtung: Der eingebaute Temperaturschalter schaltet das Gerät bei Überhitzung (Fehler) ab und nach Abkühlung selbständig wieder ein.** Anschließend ist wie folgt zu verfahren:
  - Transformator vom Netz trennen.
  - Fehlerursache beseitigen.
  - Der Abstand vom Transformator zum Leuchtmittel ist so zu wählen, daß keine zusätzliche Erwärmung des Transformators durch die vom Leuchtmittel abgestrahlte Wärme erfolgt.
  - Die installierte Lampenleistung darf die Transformatorleistung gemäß Typenschild nicht überschreiten.



### Montage (Abb. 1 - 7)

- Schwenkbügel anbauen (Abb. 5).
- Mutter in die seitliche Öffnung stecken.
- Schwenkbügel anlegen, Schraube leicht in die Mutter einschrauben.
- Mittels Schrauben den Bügel befestigen.
- Verbinden Sie den Scheinwerfer und den OASE Sicherheitstransformator mit der sekundärseitigen Steckerverbindung.
- Positionieren Sie den Scheinwerfer so, daß er für niemanden eine Gefahr darstellt.
- Befestigen Sie den Scheinwerfer beim Einsatz im Teich mit Hilfe des Schwenkbügels auf einer geeigneten Unterlage (Stein).
- Bei Einsatz außerhalb des Wassers können Sie den Erdspieß und den Schwenkbügel verwenden.
- Stecken Sie den Stecker des Sicherheitstransformators in die Steckdose (Abb. 2).
- Kontrollieren Sie die Funktion des Scheinwerfers.

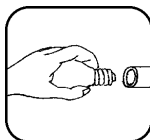


### Technische Daten

<b>Lunaqua 35</b>	
Nennspannung	12 V / 50 Hz
Leistungsaufnahme in Watt	35 W
Ausstrahlwinkel	24°

### Transformator

Leistung	35VA
Primärspannung	230 V / 50 Hz
Sekundärspannung	12V



### Auswechseln der Lampe

1. Leuchte bzw. Sicherheitstransformator abschalten und gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
2. Die Schrauben für das Oberteil lösen.
3. Oberteil und Glasscheibe abnehmen und ggf. reinigen
4. Lampe aus der Fassung nehmen und wechseln. Bitte den Glaskolben niemals mit der Hand berühren.
5. Beachten Sie die Leistungsangaben auf der Lampe
6. O-Ring kontrollieren und bei Beschädigung ersetzen.
7. Bauteile in umgekehrter Reihenfolge montieren.

**D****Gebrauchsanweisung****D****Störungsbehebung**

Störung	Mögliche Ursache	Massnahme
Lampe leuchtet nicht	Stromzuführung unterbrochen	Stromzuführung und Sicherung kontrollieren Lampe kontrollieren und ggf. wechseln Kontakte reinigen
Lampenleistung lässt nach	Verschmutzung	Reinigung
Wasser in der Gartenleuchte	Dichtung defekt	Dichtung kontrollieren und ggf. erneuern
Licht flackert	Kontakte korrodiert	Lampenstifte reinigen

**Reinigung**

- Führen Sie die Arbeitsschritte gemäß Lampenwechsel durch.
- Verwenden Sie nur Wasser und eine weiche Bürste.
- Beachten Sie, daß keine Feuchtigkeit in den Scheinwerfer gelangt.

**Reparatur**

- Bei Beschädigung der Leitungen oder des Gehäuses ist der Transformator nicht reparaturfähig und muß deshalb ausgetauscht werden.

**GB****Operating instructions****GB**

Use these instructions to familiarize yourself with the device before you use it for the first time. It is absolutely essential that you observe the safety guidelines on the proper and safe use of the device.

For safety reasons, children and young people under 16 years of age, as well as people who cannot recognize potential hazards or who are not familiar with these instructions, must not use this device!

Please keep these instructions in a safe place! In the event of a change of ownership, please pass these instructions on to the new owner along with the product.

**Unpacking**

If external damage becomes visible during unpacking which could impair the functioning of other constituent parts of the equipment, please inform the carrier (e.g. haulier, railway, postal or parcel service) of the defects immediately, on the same day if possible, and insist on written confirmation. Then contact your supplier who will take care of everything else.

**List of parts**

- Lamp
- Swivel bracket
- Nut and fixing bolt
- Stake
- Instructions for use
- Safety transformer 35 VA

**Where can I use Lunaqua 35**

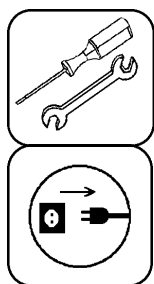
- The lamp is intended for use in fountains and ponds, both in and out of water.
- Maximum capacity of lamp: 35 W.
- Maintain a safety margin of 50 cm from inflammable material in installations out of water.
- Ensure that the lamp is not covered.
- The transformer is designed for use outside for a maximum ambient temperature of +35°C.
- Ensure that the transformer is at least 2 m away from the edge of the pond and is positioned so that it will not get wet in the event of flooding.

**General safety instructions**

- Ensure that the electrical specifications of the power supply correspond to the type plate specifications.
- Only connect the transformer to an earthed socket conforming to the valid national regulations (VDE, EN).
- Do not lift or carry the device by the cable.
- Swimming pools and ponds must conform to the international and national installation regulations. Consult a qualified electrician.
- Ensure that the connection points always remain dry.
- A Residual Current Device (RCD), also known as a Residual Current Circuit Breaker (RCCB), having a tripping current not exceeding 30mA must be installed in the supply circuit of the transformer.

**GB****Operating instructions****GB**

- **Attention: The built-in temperature switch cuts off the device if it overheats (fault) and switches it on again automatically once it has cooled down.** Subsequently, proceed as follows:
- Disconnect the transformer from the power supply.
- Eliminate the cause of the fault.
- When installing the transformer, ensure that it is far enough away from the lamp to prevent it from being additionally heated up by the heat radiating from the lamp.
- The installed capacity of the lamp may not exceed the capacity of the transformer as specified by the type plate.

**Assembly (fig. 1 - 7)**

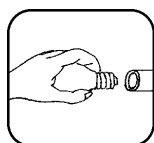
- Assemble the swivel bracket (fig. 5).
- Place the nut into the hole in the side.
- Set the swivel bracket into position and lightly screw the bolt into the nut.
- Secure the bracket in position using the screws.
- Connect the spotlight and the OASE safety transformer using the secondary side plug connector.
- Position the spotlight so that it does not present a danger to anyone.
- For use in the pond attach the spotlight to a suitable base (stone) using the swivel bracket.
- For use outside the pond use the stake and the swivel bracket.
- Insert the connector of the safety transformer into the socket (fig. 2).
- Check the function of the spotlight.

**Technical data****Lunaqua 35**

Rated voltage	12 V / 50 Hz
Power consumption	35 W
Spread of light	24°

**Transformer**

Rating	35VA
Primary voltage	230 V / 50 Hz
Secondary voltage	12V

**Changing the bulb (fig.1)**

1. Turn off the light or the safety transformer and ensure that it cannot be accidentally turned on.
2. Loosen the screws of the upper section.
3. Remove the upper section and the glass and clean, if necessary.
4. Remove the bulb from the fitting and replace. Do not touch the glass of the bulb with your hand.
5. Take note of the power information on the bulb.
6. Check the O-ring and replace it if damaged.
7. Reassemble the parts in the reverse order.

**GB****Operating instructions****GB****Defect and repair**

Malfunction	Possible cause	Measures
Lamp does not light	Power supply interrupted	1. Check power supply and fuses. 2. Check lamp, change it if necessary. 3. Clean contacts, spot light and transformer
Luminous power dropping	Soiled	Clean
Water in spotlight	Seals defective	Check seals and replace, if necessary
Light flickers	Corroded contacts	Clean lamp pins, disconnect cable harness from spot light, clean contacts

**Cleaning**

- Carry out the steps as described for changing the bulb.
- Use only water and a soft brush.
- Ensure that no moisture enters the spotlight.

**Repair**

- If the cable or the housing is damaged, the transformer cannot be repaired and must be replaced.

E

## Instrucciones de uso

E

Antes de utilizarlo por primera vez, familiarícese con el aparato leyendo este manual de manejo. Observe estrictamente las indicaciones de seguridad para el uso correcto y seguro.

Por motivos de seguridad, este aparato no debe ser utilizado por niños ni jóvenes menores de 16 años, ni por personas incapaces de reconocer los posibles peligros o que no estén familiarizadas con este manual de manejo.

¡Conserve cuidadosamente este manual de manejo! En caso de cambio de propietario, entregue imprescindiblemente el manual de manejo junto con el producto.



### Desembalaje

Los daños externos los tiene que comunicar inmediatamente a su distribuidor.



### Volumen de suministro

- Foco
- Brazo orientable
- Tornillo de fijación con tuerca
- Pincho
- Manual de manejo
- Transformador de seguridad 35VA



### Ámbito de aplicación

- Esta iluminación es idónea para el uso en instalaciones de surtidor y estanques dentro y fuera del agua.
- Potencia de lámpara máxima admisible 35 W.
- En caso de instalación fuera del agua debe mantenerse una distancia de seguridad con respecto a material combustible de por lo menos 50 cm.
- No se deberá cubrir la luminaria.
- El transformador está concebido para el uso al aire libre con una temperatura ambiental máxima de +35°C.
- El transformador tiene que tener una distancia mínima de 2 m con respecto al borde del estanque, posicione el transformador a prueba de quedar sumergido.



### Indicaciones generales de seguridad

- Los datos eléctricos de la red de alimentación eléctrica y los datos en la placa de características tienen que coincidir.
- Utilice el transformador únicamente en una toma de corriente con contacto de puesta a tierra, instalada según las normas nacionales vigentes (VDE, EN) y con un conductor de puesta a tierra conectada.
- No transporte nunca el aparato suspendido de su cable de conexión.
- Las piscinas y los estanques de jardín tienen que cumplir las normativas internacionales y nacionales para su construcción. Consulte a un electricista cualificado.
- Los puntos de conexión tienen que conservarse secos.
- El transformador de seguridad se tiene que alimentar a través de un dispositivo de protección de corriente de defecto (RCD) con una intensidad nominal no superior a 30 mA.

9

E

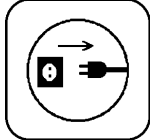
## Instrucciones de uso

E

- **Atención: El interruptor termoprotector incluido desconecta automáticamente el aparato en caso de sobrecalentamiento (defecto); después del enfriamiento, se vuelve a conectar automáticamente.**

A continuación se procederá como sigue:

- Aislar el transformador de la red.
- Eliminar la causa de la avería.
- Elija una distancia entre el transformador y la lámpara tal que no se pueda producir un calentamiento adicional del transformador por el calor radiado por la lámpara.
- La potencia instalada de la lámpara no debe rebasar la potencia del transformador de acuerdo con la tabla de características.



### Montaje (Fig. 1 - 7)

- Montar el brazo orientable (Fig. 5).
- Introducir la tuerca en el orificio lateral.
- Aplicar el brazo orientable, enroscar ligeramente el tornillo en la tuerca.
- Fijar el brazo mediante tornillos.
- Unir el proyector y el transformador de seguridad OASE con el conector del secundario.
- Posicione el proyector de modo tal que no represente peligro alguno para nadie.
- Fijar el proyector, si se usa dentro del estanco, con la ayuda del brazo orientable, sobre una base idónea (p.ej. una piedra).
- Para el uso fuera del agua se podrá emplear el pincho y el brazo orientable.
- Introduzca el enchufe del transformador de seguridad en la caja de enchufe (Fig. 2).
- Controle el funcionamiento del proyector.



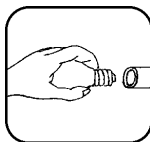
### Datos técnicos

#### Lunaqua 35

Tensión nominal	12 V / 50 Hz
Consumo de potencia en vatios	35 W
Ángulo de radiación	24°

#### Transformador

Potencia	35VA
Tensión del primario	230 V / 50 Hz
Tensión del secundario	12V



### Cambio de lámpara (Fig. 1)

1. Desconectar el foco o el transformador de seguridad y asegurarlo contra la conexión desintencional.
2. Soltar los tornillos para la parte superior.
3. Retirar la parte superior y el cristal, y limpiar si fuese necesario
4. Sacar la lámpara del portalámparas y cambiarla. No tocar nunca el bulbo de la lámpara con la mano.
5. Fijese en las indicaciones sobre la potencia en la lámpara
6. Controlar el anillo toroidal y sustituirlo si está deteriorado.
7. Montar las piezas en orden inverso.

**E**

## Instrucciones de uso

**E**

### Solución en caso de averías

Avería	Causa posible	Medidas
La lámpara no se enciende	Alimentación eléctrica interrumpida	1. Controlar la alimentación eléctrica y el fusible 2. Controlar la lámpara 3. Limpiar los contactos, el proyector y el transformador
El rendimiento de la lámpara disminuye	Ensuciamiento	Limpiar
Agua en el proyector	Junta defectuosa	Controlar la junta y renovarla si fuese necesario
La luz titila	Contactos corroídos	Limpiar las espigas de la lámpara, el juego de cables del proyector, los contactos



### Limpieza

- Efectúe los pasos indicados bajo Cambio de lámpara.
- Utilice únicamente agua y un cepillo blando.
- Cuide de que no entre humedad en el proyector



### Reparación

- En caso de desperfecto de los conductores o de la carcasa, el transformador ya no podrá ser reparado, de modo que tendrá que ser sustituido.

## H használati utasítása H

Az első használat előtt olvassa el a használati utasítást és ismerje meg a készüléket. A helyes és biztonságos üzemeltetéshez feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat.

Biztonsági okokból a készüléket nem használhatják 16 évnél fiatalabb gyermekek vagy olyan személyek, akik nem képesek az esetleges veszélyek felismerésére illetve nem ismerik ezt a használati utasítást.

Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítást! Tulajdonosváltáskor feltétlenül adja át, a készülékkel együtt az új tulajdonosnak.



### Kicsomagolás

A külsérelmi nyomokat azonnal jelezze kereskedőjének!



### A szállítmány tartalma

- lámpa
- tartókar
- rögzítő csavar anyával
- talajtüske
- használati utasítás
- biztonsági transzformátor 35 VA



### Alkalmazási terület

- A lámpát tavak és szökőkutak megvilágítására terveztük, víz alatt vagy víz fölött alkalmazva.
- A legnagyobb megengedhető izzóteljesítmény 35 W.
- A víz fölött alkalmazva tartson legalább 50 cm biztonsági távolságot az éghető anyagoktól.
- A lámpát nem szabad letakarni.
- A transzformátor kültéri alkalmazásra készült, maximális működési hőfoka +35°C.
- A transzformátort legalább 2 m távolságra, elárasztástól védett helyre helyezze a tó partjától.



### Általános biztonsági előírások

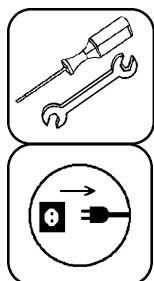
- Az elektromos hálózat adatainak meg kell egyezniük a típus táblán feltüntetettekkel.
- A transzformátort csak a nemzeti előírásoknak (VDE, EN) megfelelő, bekötött védőérintkezős dugaszoló aljzatról üzemeltesse.
- Sohasse szállítsa a készüléket a csatlakozókábelnél fogva.
- Az úszómedencék és a kerti tavak elektromos szerelésének meg kell felelnie a nemzeti és nemzetközi létesítési előírásoknak. Forduljon elektromos szakemberhez.
- Tartsa szárazon a csatlakozásokat.
- A biztonsági transzformátort csak egy max. 30 mA érzékenységgű hibaáramrelével védett áramkörre csatlakoztassa.

## H használati utasítása H

— **Figyelem! A beépített hővédelem automatikusan lekapcsolja a készüléket túlmelegedés (hiba) esetén kihűlés után pedig vissza kapcsolja.**

Ilyen esetben az alábbiak szerint járjon el:

- válassza le a transzformátort a villamos hálózatról,
- hárítsa el a hibát,
- A transzformátor s az izzó távolságát úgy válassza meg, hogy az izzó által kisugárzott hő ne okozza a transzformátor járulékos melegedését.
- A felszerelt lámpák teljesítménye nem haladhatja meg a biztonsági transzformátor típus tábláján feltüntetett értéket.



### Szerelés (1. – 7. ábra)

- Szerelje fel a tartókart (5. ábra).
- Tolja az anyát az oldalsó nyílásba.
- Illessze a helyére a tartókart és lazán csavarozza össze.
- A tartókart rögzítse a csavarokkal.
- Kösse össze a fénycsórót az OASE biztonsági transzformátor szekunder oldali csatlakozó dugójával.
- Úgy állítsa be a fénycsórót, hogy az senkire nézve se jelentsen veszélyt.
- Tóban való használat esetén rögzítse a fénycsóró tartókarját egy megfelelő alapra (pl.: kő) a víz alatt.
- Tavon kívül alkalmazva használhatja a talajtűskét és a tartókart.
- Dugja a biztonsági transzformátor dugóját a csatlakozó aljzatba (2. ábra).
- Ellenőrizze a fénycsóró működését.



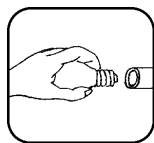
### Műszaki adatok

#### Lunaqua 35

Névleges feszültség	12 V / 50 Hz
teljesítményfelvétel (W)	35 W
sugárzási szög	24°

#### transzformátor

Teljesítmény:	35 VA
primer feszültség	230 V / 50 Hz
szekunder feszültség	12V



### A lámpa cseréje (1. ábra)

1. Válassza le a biztonsági transzformátort a villamos hálózatról, és biztosítsa szándékolatlan bekapcsolás ellen.
2. Csavarja ki a felső rész csavarjait.
3. Vegye le a felső részt és az üveglapot, szükség esetén tisztítsa meg azokat.
4. Vegye ki az izzót a foglalatból és cserélje ki. Sohase érintse meg kézzel az izzólámpa üvegburáját.
5. Vegye figyelembe a lámpán feltüntetett teljesítmény adatokat.
6. Ellenőrizze az O-gyűrűket, s a sérülteket cserélje ki
7. Az alkatrészeket fordított sorrendben szerelje össze.

## H használati utasítása H



### Hibaelhárítás

Hiba	lehetséges okok	intézkedések
nem ég a lámpa	megszakadt az árambevezetés	1. ellenőrizze a biztosítékot és az árambevezetést 2. ellenőrizze a fényforrást 3. tisztítsa meg az érintkezőket, a fényszórót és a transzformátort
csökkent a fény sugárzás	elszennyeződés	tisztítás
víz került a fényszóróba	hibás a tömítés	ellenőrizze a tömítést és szükség esetén cserélje ki
A fény vibrál	az érintkezők korrodáltak	Tisztítsa meg az izzó és a kábelkészlet érintkezőit.



### Tisztítás

- Hajtsa végre az izzócsere lépéseit.
- Csak vizet és egy puhaszőrű kefért használjon.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön nedvesség a fényszóróba.



### Javítás

- A vezetékek vagy a ház sérülése esetén a transzformátor nem javítható, azt ki kell cserélni.

## RUS Руководство по применению RUS

Перед первым вводом в эксплуатацию ознакомьтесь с устройством с помощью данной инструкции. Обязательно обратите внимание на указания по безопасности для обеспечения правильной и надежной эксплуатации устройства.

По соображениям безопасности, пользование настоящим устройством запрещается детям до 16 лет, а также лицам, которые не в состоянии осознать возможную опасность или которые не ознакомились с настоящей инструкцией по эксплуатации!

Надёжно храните данную инструкцию! В случае смены владельца, просим Вас передать новому владельцу товар вместе с настоящей инструкцией.



### Распаковка

Немедленно сообщите Вашей торговой фирме о наличии внешних повреждений.



### Объём поставки

- Светильник
- Поворотный кронштейн
- Крепёжный винт и гайка
- Заземляющий стержень
- Инструкция по эксплуатации
- Предохранительный трансформатор 35ВА



### Область применения

- Светильник предназначен для применения в фонтанных установках и прудах в воде и вне воды.
- Максимальная допустимая мощность лампы 35 Вт.
- При установке вне воды следует сохранять безопасное расстояние минимум 50 см от воспламеняемого материала.
- Светильник нельзя закрывать.
- Трансформатор предназначен для применения под открытым небом, при максимальной окружающей температуре +35°C.
- Трансформатор должен находиться на минимальном расстоянии от кромки пруда 2 м., устанавливайте трансформатор с защитой от затопления.

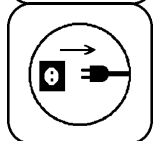


### Общие правила техники безопасности

- Электрические данные сети питания и данные на фирменной табличке должны совпадать.
- Эксплуатируйте трансформатор только от штепсельной розетки с защитным контактом, выполненной в соответствии с действующими национальными предписаниями (VDE, EN), с подключенным защитным проводом.
- Не переносите устройство за соединительный провод.
- Садовый пруд и бассейн должны соответствовать международным и национальным монтажным положениям. Обратитесь к специалисту-электрику.
- Точки подключения должны быть сухими.

## RUS Руководство по применению RUS

- Предохранительный трансформатор должен снабжаться через срабатывающее от тока повреждения защитное устройство (FI-выключатель или RCD) расчётным током не более 30 мА.
- **Внимание: Встроенное температурное реле отключает устройство при перегреве (неполадке), а после охлаждения устройство самостоятельно снова включается.**  
Затем действовать следующим образом:
  - Отключить трансформатор от сети.
  - Устранить причину неполадки.
  - Расстояние от трансформатора до средства освещения выбрать таким образом, чтобы не создавать дополнительного нагрева трансформатора из-за тепла, излучаемого средством освещения.
  - Установленная мощность лампы не должна превышать мощность трансформатора согласно фирменной табличке.



### Монтаж (Рис. 1 - 7)

- Установить поворотный кронштейн (Рис. 5).
- Гайку вставить в боковое отверстие.
- Привести в положение поворотный кронштейн, винт слегка вкрутить в гайку.
- Закрепить поворотный кронштейн с помощью винта.
- Включить прожектор и предохранительный трансформатор OASE во вторичный штепсельный разъём.
- Разместите прожектор так, чтобы он не создавал опасность.
- При использовании в пруду укрепите прожектор с помощью поворотного кронштейна на подходящей подложке (камень).
- При использовании вне воды можно применить заземляющий стрежень и поворотный кронштейн.
- Вставьте вилку предохранительного трансформатора в штепсельную вилку (Рис. 2).
- Проверьте работоспособность прожектора.



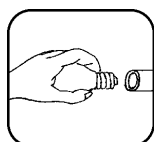
### Технические данные

#### Lunaqua 35

Номинальное напряжение	12 В / 50 Гц
Потребляемая мощность Ватт	35 Вт
Угол излучения	24°

#### Трансформатор

Мощность	35ВА
Первичное напряжение	230 В / 50 Гц
Вторичное напряжение	12 В



### Замена лампы (Рис.1)

1. Отключить светильник и предохранительный трансформатор от сети и заблокировать от случайного включения.
2. Раскрутить винты на верхней части.
3. Снять верхнюю часть и стеклянное окно, при необходимости, очистить.
4. Лампу извлечь из корпуса и заменить. Не прикасаться руками к стеклянной колбе.
5. Соблюдать данные мощности на лампе.
6. Проверить кольцо круглого сечения, при повреждении заменить.
7. Собрать детали в обратном порядке.

## RUS Руководство по применению RUS



### Устранение неполадок

Неполадка	Возможные причины	Меры
Лампа не горит	Прервана подача тока	1. Проверить подачу тока и предохранитель 2. Проверить средство освещения 3. Очистить контакты, прожектор и трансформатор
Мощность лампы ослабевает	Загрязнение	Чистка
Вода в прожекторе	Уплотнение повреждено	Уплотнение проверить, при необходимости, заменить.
Свет мигает	Контакты заржавели	Очистить штифты лампы, кабельный комплект прожектора, контакты.



### Чистка

- Выполните рабочие этапы по замене лампы.
- Используйте только воду и мягкую щётку.
- Проследите, чтобы в прожектор не попала влага.



### Ремонт

- При повреждении проводки или корпуса трансформатор не подлежит ремонту и поэтому должен быть заменён.

**S**

## Bruksanvisning

**S**

Innan du använder belysningsarmaturen för första gången, bör du läsa igenom bruksanvisningen och göra dig förtrogen med den. Säkerhetsanvisningarna för rätt och säkert bruk måste ovillkorligen följas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år liksom personer, som inte känner till eventuella risker eller som på annat sätt inte är förtrogna med bruksanvisningen, inte använda denna armatur!

Förvara denna bruksanvisning på betryggande sätt! Om belysningsarmaturen byter ägare, måste bruksanvisningen ovillkorligen överlämnas tillsammans med den.



### Uppackning

Återförsäljaren ska omedelbart informeras om eventuella yttre skador.



### Leveransomfång

- Lampa
- Svängbygel
- Fästskruv och mutter
- Jordankare
- Bruksanvisning
- Säkerhetstransformator 35 VA



### Användningsområde

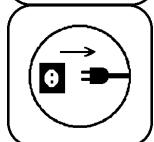
- Armaturen är lämplig för användning i springbrunnar och dammar i och utanför vattnet.
- Maximalt tillåten lampeffekt 35 W.
- Vid uppställning utanför vattnet måste ett säkerhetsavstånd på minst 50 cm till brännbart material hållas.
- Lampan får inte täckas över.
- Transformatorn är avsedd att användas utomhus för en maximal omgivningstemperatur av +35°C.
- Transformatorn måste ställas upp minst 2 m från dammkanten och placeras så, att den är söker för översvämning.



### Allmänna säkerhetsanvisningar

- Elektriska data om försörjningsnätet måste stämma överens med uppgifterna på typskylten.
- Transformatorn får endast användas, om den är ansluten till ett eluttag med jordad skyddskontakt i enlighet med resp gällande nationella föreskrifter (VDE, EN).
- Bär armaturen aldrig i anslutningsledningen.
- Simbassänger och trädgårdsdammar måste uppfylla de internationella och nationella bestämmelserna för installationer. Fråga en elektroackman.
- Håll alla anslutningsställen torra.

- Säkerhetstransformatorn måste vara ansluten till en felströmsskyddsanordning (RCD), där den uppmätta felströmmen inte får överstiga 30 mA.
- **OBS: Vid överhettning (fel) stänger den inbyggda termostaten av armaturen och kopplat automatiskt in den igen, när den har svalnat.** Därefter ska följande åtgärder vidtas:
  - Koppla bort transformatorn från nätet.
  - Åtgärda felorsaken.
  - Avståndet mellan transformatorn och lampan måste väljas så, att transformatorn inte utsätts för ytterligare uppvärmning genom lampans strålning.
  - Den installerade lampeffekten får ej överstiga den på typskylten angivna transformatoreffekten.



### Montage (Bild 1 - 7)

- Sätt fast svängbygeln (bild 5).
- Stick in muttern i öppningen på sidan.
- Lägg på svängbygeln och skruva in skruven lite i muttern.
- Sätt fast bygeln med hjälp av skruvarna.
- Koppla ihop strålkastaren och OASE säkerhetstransformatorn med stickuttaget på sekundärsidan.
- Placera strålkastaren på sådant sätt, att den inte utgör någon fara.
- Sätt fast strålkastaren på ett lämpligt underlag (sten) med hjälp av svängbygeln, om armaturen ska användas i en damm.
- Om strålkastaren ska användas utanför vattnet, kan man använda jordankaret och svängbygeln.
- Sätt i stickkontakten till säkerhetstransformatorn i eluttaget (bild 2).
- Kontrollera att strålkastaren fungerar.



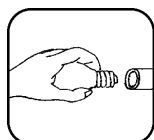
### Tekniska data

#### Lunaqua 35

Nominell spänning	12 V / 50 Hz
Effektförbrukning i Watt	35 W
Strålningsvinkel	24°

#### Transformator

Effekt:	35 VA
Primär spänning	230 V / 50 Hz
Sekundär spänning	12 V



### Byte av lampa (bild 1)

1. Stäng av armaturen resp säkerhetstransformatorn och säkra den mot oplanerad inkoppling.
2. Lossa på skruvarna på överdelen.
3. Lyft av överdelen och rengör dem vid behov.
4. Skruva bort lampan ur armaturen och byt ut den. Rör aldrig vid glaskolven med handen.
5. Var uppmärksam på effektdata på lampan.
6. Kontrollera om O-ringen är skadad och byt ut den vid behov.
7. Montera ihop delarna i omvänd arbetsföljd.



### Åtgärder vid störning

Störning	Möjlig orsak	Åtgärder
Lampan lyser inte.	Avbrott i strömtillförseln.	1. Kontrollera strömtillförseln och säkringen. 2. Kontrollera glödlampan. 3. Rengör kontakter, strålkastare och transformator.
Lampeffekten avtar.	Lampan är smutsig.	Rengöring.
Det är vatten i strålkastaren.	Tätningen är skadad.	Kontrollera tätningen och byt ut den vid behov.
Ljuset flimrar.	Korroderade kontakter.	Rengör lampstiften, kablarna till strålkastaren och kontakterna.



### Rengöring

- Utför samma arbetssteg som vid lampbyte.
- Använd endast vatten och en mjuk borste.
- Se till, att ingen fukt kan tränga in i strålkastaren.



### Reparation

- Om skador på ledningar eller höljet uppstår, kan transformatorn inte repareras och måste därför bytas ut.

PL

## Instrukcja użytkowania

PL

Przed pierwszym użyciem prosimy przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się z urządzeniem. Należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dla prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Ze względów bezpieczeństwa dzieciom oraz młodzieży poniżej 16 roku życia jak również osobom, które nie potrafią samodzielnie ocenić zagrożeń lub nie są zapoznane z instrukcją obsługi zabrania się używania urządzenia!

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi! W przypadku zmiany właściciela należy przekazać urządzenie wraz z instrukcją obsługi.

**Rozpakowanie**

Widoczne uszkodzenia należy natychmiast zgłosić sprzedawcy urządzenia.

**Zakres dostawy**

- Lampa
- Uchwyt obrotowy
- Śruba mocująca z nakrętką
- Bolec do wbicia w ziemię
- Instrukcja obsługi
- Transformator bezpieczeństwa 35VA

**Zakres zastosowania**

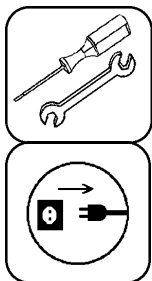
- Lampa nadaje się do stosowania w fontannach i oczkach wodnych wewnątrz i na zewnątrz wody.
- Maksymalna dopuszczalna moc lampy 35 W.
- Przy instalacji poza zbiornikiem wodnym należy zachować odstęp bezpieczeństwa wynoszący przynajmniej 50 cm od łatwopalnego materiału.
- Lampy nie należy przykrywać.
- Transformator przewidziany jest do użytku na wolnym powietrzu w maksymalnej temperaturze otoczenia wynoszącej +35°C.
- Transformator musi zachowywać minimalny odstęp od krawędzi stawu wynoszący 2 m i powinien znajdować się w miejscu nie narażonym na zalanie.

**Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

- Parametry elektryczne sieci zasilającej muszą odpowiadać danym zawartym na tabliczce informacyjnej.
- Transformator należy użytkować tylko w skonstruowanym zgodnie z krajowymi przepisami (VDE, EN) gnieździe wtykowym z uziemieniem z przyłączonym przewodem ochronnym.
- Urządzenia nie należy nosić za przewód przyłączeniowy.
- Baseny i stawy ogrodowe muszą być zgodne z międzynarodowymi i narodowymi przepisami instalacyjnymi. W tym celu najlepiej zasięgnąć rady fachowego elektryka.
- Miejsca przyłączeniowe muszą pozostać zawsze suche.
- Transformator bezpieczeństwa musi być zasilany przez wyłącznik ochronny różnicowy (RCD). Prąd różnicowy nie większy niż 30 mA.

21

- Uwaga: Integralny przełącznik temperatury wyłącza urządzenie przy przegrzaniu i włącza ponownie po schłodzeniu.
- Następnie należy:
  - Transformator odłączyć od sieci.
  - Usunąć przyczynę błędu.
  - Odstęp od transformatora do lampy należy dobrać tak, aby nie nastąpiło dodatkowe ogrzanie transformatora przez emitowane przez żarówkę ciepło.
  - Zainstalowana moc lampy nie może przekraczać mocy transformatora zgodnie z tabliczką znamionową.



### Montaż (rys. 1 - 7)

- Zainstalować uchwyt obrotowy (rys.5)
- Nakrętkę włożyć w otwór boczny.
- Zamocować uchwyt obrotowy, śrubę lekko wkręcić w nakrętkę.
- Zamocować uchwyt za pomocą śrub.
- Połączyć reflektor i transformator bezpieczeństwa OASE z wtórnym połączeniem wtykowym.
- Reflektor należy tak umiejscowić, aby nie stanowił dla nikogo niebezpieczeństwa.
- Zamocować reflektor w stawie za pomocą uchwyty obrotowego na odpowiednim podłożu (kamień)
- Przy zastosowaniu poza zbiornikiem wodnym można użyć do tego celu bolca mocującego lub uchwyty obrotowego.
- Włożyć wtyczkę transformatora bezpieczeństwa do gniazda (rys. 2)
- Skontrolować działanie reflektora.



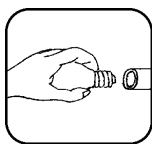
### Parametry techniczne

#### Lunaqua 35

Napięcie znamionowe	12 V / 50 Hz
Pobór mocy	35 W
Kąt padania światła	24°

#### Transformator

Moc	35VA
Napięcie pierwotne	230 V / 50 Hz
Napięcie wtórne	12V



### Wymiana żarówki (rys. 1)

1. Lampę lub transformator bezpieczeństwa wyłączyć i zabezpieczyć przed niekontrolowanym włączeniem.
2. Zwolnić śruby górnej części.
3. Zdjąć część górną wraz z szybką i w razie potrzeby wyczyścić.
4. Wyjąć żarówkę z oprawki i wymienić. Proszę nie dotykać ręką!
5. Należy uwzględnić parametry wydajności podane na lampie
6. Skontrolować oring i w przypadku uszkodzenia wymienić.
7. Zamontować elementy w odwrotnej kolejności.



### Usuwanie awarii

Zakłócenie	Potencjalna przyczyna	Środki zaradcze
Lampa nie świeci	Przerwany dopływ prądu	1. Skontrolować dopływ prądu i bezpiecznik 2. Skontrolować żarówkę 3. Wyczyścić kontakty, reflektor, styki i transformator
Słabszy snop światła	Zanieczyszczenie	Oczyścić
Woda wewnątrz reflektora	Uszkodzona uszczelka	Skontrolować uszczelkę i w razie potrzeby wymienić
Światło migocze	Skorodowane styki	Oczyścić wtyczki, odłączyć kabel i wyczyścić styki



### Regeneracja

- Operacje robocze przeprowadzić zgodnie z zasadą wymiany żarówki.
- Używać tylko wody i miękkiej szczotki.
- Należy uważać, aby do reflektora nie dostała się woda.



### Naprawa

- W przypadku uszkodzenia przewodów lub obudowy transformator nie podlega naprawie i musi zostać wymieniony.

**CZ****Návod k použití****CZ**

Před prvním použitím si prosím přečtete návod a s přístrojem se seznámte. Pro správné a bezpečné použití bezpodmínečně respektujte bezpečnostní pokyny.

Z bezpečnostních důvodů nesmí tento přístroj používat děti a mladiství do 16 let a osoby, které by nemohly rozpoznat možná nebezpečí, nebo osoby, které se s tímto návodem neseznámily.

Tento návod k použití prosím pečlivě uschovejte! Při změně majitele předejte tento návod k použití bezpodmínečně dál i s výrobkem.

**Vybalení**

Viditelné škody ihned nahlase Vašemu prodejci.

**Objem dodávky**

- Žárovka
- Sklopný třmen
- Upevňovací šroub a matka
- Kotvicí prvek
- Návod k použití
- Bezpečnostní transformátor

**Oblast použití**

- Svítidlo je vhodné pro použití ve fontánách a jezírcích ve vodě i mimo vodu.
- Maximální dovolený výkon žárovky je 35 W.
- Při postavení mimo vodu musí být dodržen bezpečnostní odstup minimálně 50 cm od hořlavých materiálů.
- Svítidlo nesmí být přikryté.
- Transformátor je určen pro venkovní použití při maximální okolní teplotě + 35°C.
- Transformátor musí mít odstup minimálně 2 m od okraje jezírka. Postavte jej tak, aby nemohl být zaplaven vodou.

**Všeobecné bezpečnostní pokyny**

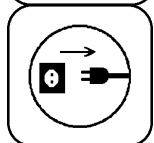
- Elektrické údaje napájecí sítě a na typovém štítku se musí vzájemně shodovat.
- Transformátor připojujte pouze do zásuvky s ochranným kontaktem a připojeným ochranným vodičem dle platných národních předpisů (ČSN, VDE, EN).
- Nikdy přístroj nenoste za přívodní kabel.
- Bazény a zahradní jezírka musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro jejich zřízení. obraťte se na odborného elektrikáře.
- Připojná místa musí zůstat suchá.
- Bezpečnostní transformátor musí být napájen přes chránič s detekcí chybového proudu (RCD) nastavený na maximálně 30 mA.

**CZ****Návod k použití****CZ**

— **Pozor: Vestavěný teplotní spínač přístroj při přehřátí (závada) vypne a po ochlazení jej zase automaticky zapne.**

Potom je nutné postupovat následujícím způsobem:

- Odpojte transformátor od sítě.
- Odstraňte příčinu závady.
- Odstup transformátoru od svítidla je nutné volit tak, aby transformátor nebyl dodatečně ohříván teplem, které vyzařuje svítidlo.
- Výkon instalované lampy nesmí překročit výkon transformátoru dle typového štítku.

**Montáž (obr. 1 - 7)**

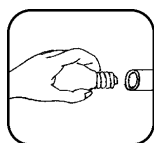
- Namontujte sklopný třmen (obr. 5).
- Vložte matku do bočního otvoru.
- Přiložte sklopný třmen a lehce zašroubujte šroub do matky.
- Pomocí šroubků třmen připevněte.
- Propojte reflektor s konektorem sekundární strany bezpečnostního transformátoru fy OASE.
- Umístěte reflektor tak, aby nikoho neohrožoval.
- Při použití v jezírku připevněte reflektor pomocí sklopného třmenu na vhodnou podložku (kámen).
- Při postavení mimo vodu můžete použít kotevní prvek a sklopný třmen.
- Zasuňte zástrčku bezpečnostního transformátoru do zásuvky (obr. 2).
- Zkontrolujte funkci reflektoru.

**Technické údaje****Lunaqua 35**

Jmenovité napětí	12 V / 50 Hz
Příkon ve wattech	35 W
Úhel vyzařování	24°

**Transformátor**

Výkon	35 VA
Primární napětí	230 V / 50 Hz
Sekundární napětí	12 V

**Výměna žárovky (obr. 1)**

1. Svítidlo popř. bezpečnostní transformátor vypněte a zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.
2. Uvolněte šrouby horního dílu.
3. Vyndejte horní díl a krycí sklo a případně jej vyčistěte.
4. Vyndejte žárovku z objímky a vyměňte ji. Nikdy se žárovky nedotýkejte rukama.
5. Dbejte na údaj o výkonu na žárovce.
6. Zkontrolujte „O“ kroužek a v případě poškození jej vyměňte.
7. Namontujte součásti zpět v obráceném pořadí.



### Odstranění poruch

Porucha	Možná příčina	Opatření
Žárovka nesvítí	Přerušený přívod proudu	1. Zkontrolujte přívod proudu a pojistky 2. Zkontrolujte žárovku 3. Vyčistěte kontakty, reflektor a transformátor
Výkon žárovky klesá	Znečištění	Vyčistit
Voda v reflektoru	Vadné těsnění	Zkontrolujte těsnění a popř. jej vyměňte.
Světlo mihotá	Zkorodované kontakty	Vyčistěte kontakty žárovky, kabely reflektoru a kontakty



### Čištění

- Jednotlivé kroky proveďte dle popisu výměny žárovky.
- Použijte pouze vodu a měkký kartáč.
- Dbejte na to, aby do reflektoru nevnikla vlhkost.



### Opravy

- Při poškození vodičů nebo tělesa přístroje není transformátor opravitelný a musí být proto vyměněn.

**SK****Návod na použitie****SK**

Skôr ako začnete tento prístroj používať, oboznámte sa s ním pomocou tohto návodu na použitie. Bezpodmienečne dodržujte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné použitie.

Deti a mladiství do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nedokážu rozpoznať možné nebezpečia alebo sa neoboznámili s týmto návodom na obsluhu, nesmú tento návod na obsluhu z bezpečnostných dôvodov používať!

Tento návod na použitie musíte starostlivo uchovávať! Ak dôjde k zmene majiteľa, odovzdajte spolu s výrobkom aj tento návod na použitie.

**Vybalenie**

Vonkajšie poškodenia hláste ihneď vášmu predajcovi.

**Rozsah dodávky**

- Lampa
- Otočné ramienko
- Upevňovacia skrutka a matica
- Bodec
- Návod na použitie
- Bezpečnostný transformátor 35VA

**Oblasť použitia**

- Pre použitie vo fontánach a jazierkach, vo vode i mimo nej.
- Maximálny dovolený výkon lampy 35 W.
- Ak bude umiestnená mimo vody, musíte zabezpečiť minimálnu bezpečnostnú vzdialenosť 50 cm od horľavého materiálu.
- Táto lampa nesmie byť zakrytá.
- Tento transformátor je určený pre použitie na voľnom priestranstve pri teplote okolia maximálne +35°C.
- Transformátor musí byť vzdialený od okraja jazierka minimálne 2 m a byť umiestnený tak, aby zaručene nedošlo k jeho zaplaveniu.

**Všeobecné bezpečnostné pokyny**

- Elektrické údaje uvedené na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi napájacej siete.
- Transformátor smiete pripojiť len do zásuvky s ochranným kontaktom, zriadenej v súlade s aktuálne platnými národnými predpismi (VDE, EN), s pripojeným ochranným vodičom.
- Prístroj nikdy nenoste za prípojné vedenie.
- Kúpacie nádrže a záhradné jazierka musia spĺňať medzinárodné a národné podmienky pre ich zriadenie. Poradte sa s odborným elektrikárom.
- Prípojné miesta musia byť suché.
- Bezpečnostný transformátor musí byť napájaný cez ochranné prúdové zariadenie (RCD) s menovitým prúdom maximálne 30 mA.

SK

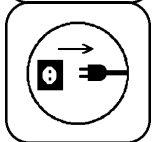
## Návod na použitie

SK

— **Pozor! Zabudovaný tepelný spínač vypne prístroj pri prehriati (chyba) a po ochladení ho znovu zapne.**

Potom postupujte takto:

- Transformátor odpojte od siete.
- Odstráňte príčinu poruchy.
- Vzdialenosť transformátora od zdroja svetla voľte tak, aby svetelným zdrojom vyžarované žiarenie nespôsobovalo dodatočné ohrievanie transformátora.
- Inštalovaný výkon lampy nesmie byť vyšší ako výkon transformátora uvedený na typovom štítku.

**Montáž (obr. 1 - 7)**

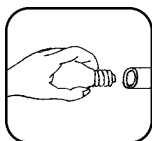
- Namontujte otočné ramienko (obr. 5).
- Do bočného otvoru zastrčte maticu.
- Priložte otočné ramienko, do matice zľahka naskrutkujte skrutku.
- Ramienko upevnite pomocou skrutiek.
- Reflektor a bezpečnostný transformátor OASE spojte so konektorovým spojením na sekundárnej strane.
- Reflektor umiestnite tak, aby nikoho neohrozoval.
- Ak použijete reflektor v jazierku, upevnite ho pomocou otočného ramienka na vhodnú podložku (kameň).
- Pri použití mimo vody môžete použiť bodec a otočné ramienki.
- Zástrčku bezpečnostného transformátora zastrčte do zásuvky (obr. 2).
- Skontrolujte činnosť reflektora.

**Technické údaje****Lunaqua 35**

Menovité napätie	12 V / 50 Hz
Príkion vo Wattoch	35 W
Uhol vyžarovaného svetla	24°

**Transformátor**

Výkon:	35VA
Napätie na primárnej strane	230 V / 50 Hz
Napätie na sekundárnej strane	12 V

**Výmena žiarovky (obr.1)**

1. Lampu resp. bezpečnostný transformátor odpojte a zabezpečte proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.
2. Uvoľnite skrutky hornej časti.
3. Hornú časť a sklenený kotúč demontujte a prípadne vyčistite.
4. Žiarovku vyberte z objímky a vymeňte ju. Hruškovitej časi žiarovky sa nikdy nedotýkajte rukou.
5. Dodržujte výkonové údaje uvedené na žiarovke.
6. Skontrolujte O-kružok a keď je poškodený, vymeňte ho.
7. Jednotlivé diely zmontujte spolu opačným poradím úkonov.



### Odstránenie poruchy

Porucha	Možné príčiny	Opatrenia
Lampa nesvieti.	Prerušenie prívodu prúdu	1. Skontrolujte prívod prúdu a poistky 2. Skontrolujte zdroj svetla 3. Očistite kontakty reflektor a trafo
Výkon lampy klesá.	Znečistenie	Čistenie
Do reflektora sa dostala voda.	Vadné tesnenie	Skontrolujte tesnenie a prípadne ho vymeňte
Mihotanie svetla	Skorodované kontakty	Očistite kolík žiarovky, sadu káblov reflektora, očistite kontakty



### Čistenie

- Vykonajte pracovné úkony podľa odstavca Výmena žiarovky.
- Použite len vodu a mäkkú kefku.
- Dajte pozor, aby sa do reflektora nedostala žiadna vlhkosť.



### Oprava

- V prípade poškodenia vednie alebo telesa nie je transformátor opraviteľný a preto musí byť vymenený.

**SLO****Navodilo za uporabo****SLO**

Prosimo vas, da pred prvo uporabo preberete navodilo za uporabo in se seznanite z napravo. Obvezno upoštevajte varnostna navodila za pravilno in varno uporabo.

Iz varnostnih razlogov otroci in mladostniki mlajši od 16 let, kot tudi osebe, ki ne morejo prepoznati možnih nevarnosti ali niso seznanjene s tem navodilom za uporabo, ne smejo uporabljati tega aparata!

Prosimo vas, da navodilo za uporabo skrbno shranite. V primeru zamenjave lastnika, vas prosimo da novemu lastniku skupaj z napravo obvezno predate tudi navodilo za uporabo.

**Odstranitev embalaže**

Zunanje poškodbe takoj sporočite Vašemu trgovcu.

**Obseg dobave**

- Svetilka
- Gibljivo stojalo
- Pritrdilni vijak in matica
- Palica za pritrditev v zemljo
- Navodilo za uporabo
- Varnostni transformator 35 W

**Področje uporabe**

- Svetilka je namenjena uporabi v fontanah in vrtnih ribnikih v vodi ter zunaj vode.
- Največja dovoljena moč žarnice znaša 35 W.
- Pri postavitvi izven vode morate upoštevati varnostno razdaljo do vnetljivih predmetov najmanj 50 cm.
- Svetilke ne smete pokriti.
- Transformator je predviden za uporabo na prostem pri temperaturah okolice do največ +35° C.
- Transformator mora biti postavljen najmanj 2 m od roba vrtnega ribnika in mora biti varen predzalitjem z vodo.

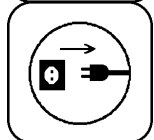
**Splošni varnostni napotki**

- Električni podatki napajalnega omrežja se morajo ujemati s podatki na tipski tablici naprave.
- Uporabljajte transformator le z vtičnico z zaščitnim kontaktom s priključenim zaščitnim vodom, ki je v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi (VDE, EN).
- Nikoli ne prenašajte naprave s priključnim kablom.
- Plavalni bazeni in vrtni ribniki morajo ustrezati mednarodnim in nacionalnim gradbenim predpisom. Vprašajte strokovnjaka električarja.
- Priključna mesta morajo biti suha.
- Varnostni transformator se mora napajati preko zaščitne naprave okvarnega toka (RCD) z dimenzioniranim tokom do največ 30 mA.

— **Pozor: Vgrajeno temperaturno stikalo izklopi napravo v primeru pregretja (napaka) in jo po ohladitvi ponovno samodejno vklopi.**

Nato postopajte kot sledi:

- Izklopite transformator iz električnega omrežja.
- Odstranite vzrok motnje.
- Razdaljo od transformatorja do žarnice izberite tako, da ne pride do dodatnega segrevanja transformatorja zaradi toplote, ki jo seva žarnica.
- Instalirana moč žarnice ne sme presegati moči transformatorja v skladu s tipsko tablico.



### Montaža (slike 1-7)

- Montirajte gibljivo stojalo (slika 5).
- Vtaknite matico v stransko odprtino.
- Namestite gibljivo stojalo in rahlo privijte vijak v matico.
- Pritrdite stojalo s pomočjo vijakov.
- Povežite žaromet in varnostni transformator OASE s sekundarnim vtičnim spojem.
- Postavite žaromet tako, da ne ogroža oseb in živali.
- Pritrdite reflektor pri nameščanju v vrtni ribnik s pomočjo gibljivega stojala na primerno podlago (kamen).
- Pri uporabi svetilke izven vode lahko uporabite palico za pritrditev v zemljo in gibljivo stojalo.
- Vtaknite vtič varnostnega transformatorja v vtičnico (slika 2).
- Preverite delovanje žarometa.



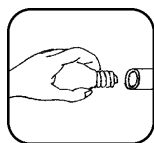
### Tehnični podatki

#### Lunaqua 35

Nazivna napetost	12 V / 50 Hz
Poraba v W	35 W
Kot sevanja	24°

#### Transformator

Moč:	35 W
Primarna napetost	230 V / 50 Hz
Sekundarna napetost	12 V



### Zamenjava žarnice (slika 1)

1. Izklopite svetilko oz. varnostni transformator in ju zavarujte pred nehotenim vklopom!
2. Odvijte vijake zgornjega dela.
3. Snemite zgornji del in stekleno šipo in ju po potrebi očistite.
4. Izvlecite žarnico iz vzožka in jo zamenjajte. Nikoli se ne dotikajte žarnice s prsti.
5. Upoštevajte podatke o moči na žarnici.
6. Preverite O-obroč in ga v primeru poškodbe zamenjajte.
7. Montirajte konstrukcijske dele v nasprotnem vrstnem redu.



### Odpravljanje motenj

Motnja	Možni vzroki	Ukrepi
Svetilka ne gori	Dovod elektrike je prekinjen	1. Preverite dovod elektrike in varovalko 2. Preverite žarnico 3. Očistite kontakte, žaromet in transformator
Moč svetilke popušča	Onesnaženje	Čiščenje
V žarometu je voda	Tesnilo je poškodovano	Preverite tesnilo in ga po potrebi zamenjajte
Svetloba miglja	Kontakti so zarjaveli	Očistite zatiče žarnice, garnituro kablov reflektorja in kontakte



### Čiščenje

- Izvršite delovne korake v skladu z navodili za zamenjavo žarnice.
- Uporabite le vodo in mehko krtačo.
- Upoštevajte dejstvo, da v žaromet ne sme priti vlaga.



### Popravilo

- V primeru poškodbe kabla ali ohišja, transformatorja ni moč popraviti in ga je potrebno zamenjati.

**RO****Instrucțiuni de folosire****RO**

Înainte de prima utilizare vă rugăm să citiți instrucțiunile de folosire și să vă familiarizați cu aparatul. Respectați neapărat instrucțiunile de siguranță pentru asigurarea unei utilizări corecte și sigure.

Din motive de siguranță copiii și tinerii sub 16 ani, precum și persoanele incapabile să recunoască posibilele pericole sau care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de folosire, nu au voie să utilizeze acest aparat!

Vă rugăm să păstrați cu grijă instrucțiunile de folosire! În cazul schimbului proprietarului odată cu produsul trebuie predate și instrucțiunile de folosire.

**Despachetare**

Daunele exterioare trebuie comunicate imediat vânzătorului.

**Volumul livrării**

- Corp de iluminat
- Etrier rabatabil
- Șurub de fixare cu piuliță
- Țepușă de sol
- Instrucțiuni de folosire
- Transformator de siguranță 35VA

**Domeniu de utilizare**

- Lampa este prevăzută pentru utilizarea la fântâni arteziene și heleșteuri în interiorul și exteriorul apei.
- Puterea maximă admisibilă a lămpii 35 W.
- În cazul instalării uscate trebuie păstrată o distanță de siguranță de cel puțin 50 cm față de orice material inflamabil.
- Corpul de iluminat nu are voie să fie acoperit.
- Transformatorul este prevăzut pentru utilizarea în aer liber, la o temperatură maximă a mediului ambiant de +35°C.
- Transformatorul trebuie să se afle la o distanță minimă de 2 m de marginea heleșteului, poziționați-l la loc ferit de inundații.

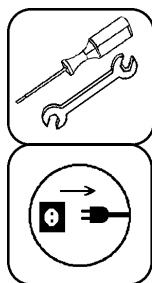
**Instrucțiuni generale de siguranță**

- Datele electrice ale rețelei de alimentare trebuie să coincidă cu cele de pe placa de construcție.
- Conectați transformatorul numai la o priză cu protecție construită conform normelor naționale în vigoare (VDE, EN), cu conductor de protecție.
- Nu țineți aparatul niciodată de cablul de racord.
- Piscinile și heleșteurile de grădină trebuie să corespundă normelor de construcție internaționale și naționale. Întrebați un electrician calificat.
- Contactele de racordare trebuie păstrate în stare uscată.
- Transformatorul de siguranță trebuie alimentat prin intermediul unei instalații de protecție contra curentului excesiv (RCD) cu un curent excesiv de măsură de cel mult 30mA.

— **Atenție: Releul termic integrat deconectează aparatul în caz de supraîncălzire (eroare) și îl reconectează automat după răcire.**

Apoi se procedează în felul următor:

- Deconectați transformatorul de la rețea.
- Înlăturați cauza perturbației.
- Stabiliți distanța între corpul de iluminat și transformator astfel încât să nu poată avea loc o încălzire suplimentară a transformatorului prin căldura radiată de corpul de iluminat.
- Puterea instalată a lămpii nu trebuie să depășească puterea transformatorului conform plăcii de construcție.



### Montare (fig. 1 - 7)

- Montați etrierul rabatabil (fig. 5).
- Introduceți piulița în orificiul lateral.
- Poziționați etrierul și înșurubați ușor șurubul în piuliță.
- Fixați etrierul prin înșurubare.
- Legați reflectorul și transformatorul de siguranță OASE folosind contactul cu fișe.
- Poziționați reflectorul astfel încât să nu prezinte pericol pentru nimeni.
- În cazul utilizării subacvatice fixați reflectorul cu ajutorul etrierului rabatabil pe un suport adecvat (piatră).
- În cazul instalării în afara apei puteți folosi țepușa de sol și etrierul rabatabil.
- Introduceți ștecărul transformatorului de siguranță în priză (fig. 2).
- Verificați funcționarea reflectorului.



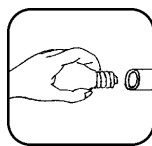
### Caracteristici tehnice

#### Lunaqua 35

Tensiune nominală	12 V / 50 Hz
Putere absorbită în Watt	35 W
Unghi de iluminare	24°

#### Transformator

Putere	35 VA
Tensiune primară	230 V / 50 Hz
Tensiune secundară	12V



### Schimbul corpului luminos (fig. 1)

1. Deconectați lampa resp. transformatorul de siguranță și protejați-le contra conectării neintenționate.
2. Desfaceți șuruburile de la elementul superior.
3. Scoateți elementul superior și geamul și, la nevoie, curățați-le.
4. Scoateți corpul luminos din dulie și înlocuiți-l. Vă rugăm să nu atingeți balonul de sticlă niciodată cu mâna.
5. Luați în considerație indicațiile de putere de pe corpul luminos.
6. Controlați garnitura inelară și, în caz de deteriorare, înlocuiți-o.
7. Reasamblați piesele în ordine inversă.



### Înlăturarea perturbațiilor

Perturbație	Cauză posibilă	Măsuri
Lampa nu arde	Alimentare cu curent întreruptă	1. Verificați alimentarea cu curent și siguranța 2. Verificați corpul luminos 3. Curățați contactele, reflectorul și transformatorul
Puterea corpului luminos scade	Impurificare	Curățare
Apă în reflector	Garnitură de etanșare defectă	Verificați garnitura de etanșare și, la nevoie, schimbați-o
Lumina pâlpâie	Contacte corodate	Curățați știfturile lămpii, setul de cabluri de la reflector, curățați contactele



### Curățare

- Procedați ca la schimbul corpului luminos.
- Folosiți numai apă și o perie moale.
- Aveți grijă să nu pătrundă umiditate în reflector.



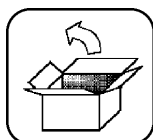
### Reparație

- Transformatorul nu se poate repara dacă sunt deteriorate cablurile sau carcasa, de aceea într-un astfel de caz el trebuie înlocuit.

在首次使用前，请阅读本使用说明并熟悉设备，为做到正确并安全地使用设备，应务必遵守相关的安全提示。

为了安全，不允许儿童和16岁以下的青少年，以及那些不能辨别危险或没有掌握本使用说明的人使用本设备！

请好好保存本使用说明！本产品易主时应将本设备连同本使用说明一起交给下一个拥有者。



#### 打开包装

若发现有外部破损，应立即向销售商申报。



#### 供货范围

- 照明灯
- 回转弓形件
- 固定螺钉和螺母
- 地矛
- 使用说明
- 安全变压器 35 伏安



#### 应用范围

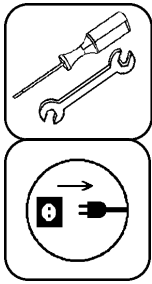
- 本照明灯适用于喷泉设施和池塘的水中和水外区域。
- 允许的最大灯功率为 35 瓦。
- 安置在水外时，照明灯必须与易燃物体至少保持 50 厘米的安全距离。
- 不允许将照明灯覆盖住。
- 变压器适用于室外，其允许的最高环境温度为零上 35 摄氏度。
- 变压器的安置地点至少应远离池塘边缘 2 米。应确保变压器的安置地点不会被水淹没！



#### 一般安全提示

- 供电网络的数据必须与安全变压器型号牌上的数据保持一致。
- 只能将变压器插在一个带保护触点和安全引线的插座上，这种插座必须根据各国相应的规定 (VDE, EN) 进行安装。
- 绝不得抓住设备的连接电缆来提携它！
- 必须按照国际和国内的安装规定来进行花园池塘和游泳池的电气安装。有关情况请向一位电气专业人员咨询。
- 必须保持连接点干燥。
- 安全变压器上应配备一个漏电保护装置 (RCD)，其标定的泄漏电流不超过 30 毫安。

- 注意：内装的温度开关会在发生过热(故障)时自动关闭设备，待冷却后又将之自动开启。接着按照以下步骤进行：
- 切断变压器的电源。
- 排除故障原因。
- 选择变压器与照明灯之间的距离时，应注意照明灯发射的热量不会给变压器额外增加热负担。
- 安装的灯的功率不得超过型号牌上规定的变压器的功率。



#### 装配(图 1-7 第

- 安装回转弓形件(图5)。
- 把螺母插入侧面的开口中。
- 放上回转弓形件，将螺钉轻轻拧入螺母之中。
- 用螺钉拧紧弓形件。
- 用次级侧的接插连接将照明灯与 OASE 安全变压器相连接。
- 应将照明灯安置在不会给他人带来危险之处。
- 将照明灯放在池塘里时，应采用回转弓形件把照明灯固定在合适的基座(石头)上。
- 若将照明灯用于水外，可以使用地矛和回转弓形件。
- 将安全变压器的插头插进插座(图2)。
- 检查照明灯的功能。



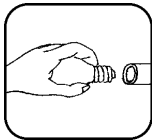
#### 技术数据

##### Lunaqua 35

额定电压 12 伏 / 50 赫兹  
 功率消耗，以瓦特为单位 35 瓦  
 照射角 24°

##### 变压器

功率 35 伏安  
 初级电压 230 伏 / 50 赫兹  
 次级电压 12 伏



#### 灯泡的更换(图1)

1. 切断照明灯或安全变压器的电源，确保不会在无意间接通电源。
2. 拧松上部分的螺钉。
3. 取下上部分和玻璃片，必要时清洁。
4. 从灯座中取出灯泡并更换，切勿用手接触玻璃塞。
5. 注意灯泡上注明的功率。
6. 检查O形环，若损坏应将之更换。
7. 按相反的顺序重新安装上述部件。



### 排除故障

故障	可能的原因	措施
灯泡不亮	电流的输入被中断	1. 检查电流的输入和保险情况 2. 检查照明灯 3. 清洁触点、照明灯和变压器
灯的功率下降	污垢	清洁
照明灯中进水	密封圈损坏	检查密封圈，必要时更换。
灯光跳动	触点被侵蚀	清洁灯的插销、照明灯的电缆配件及触点。



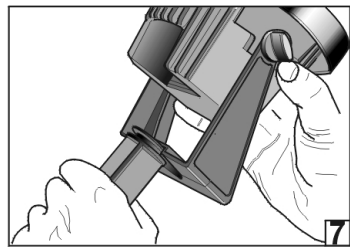
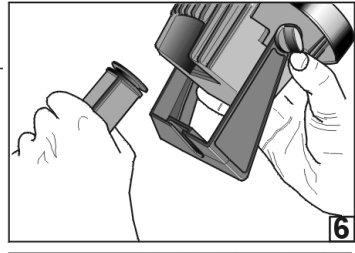
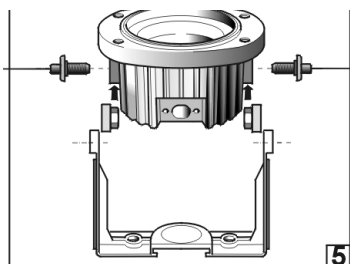
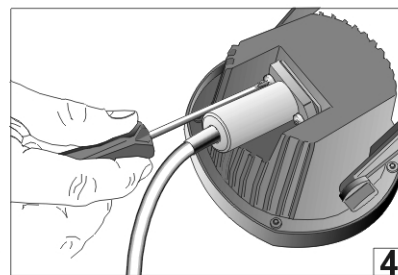
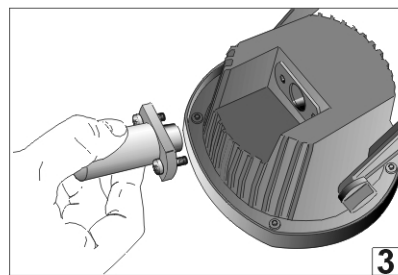
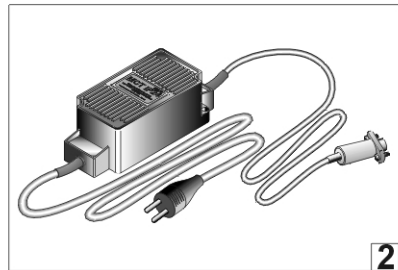
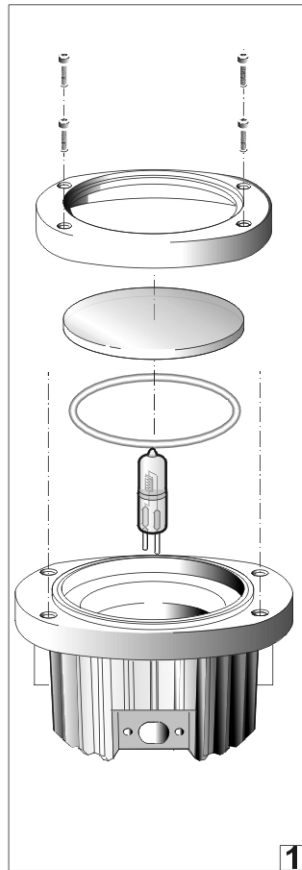
### 清洁

- 按照灯泡的更换步骤进行。
- 只允许使用水和一把软刷。
- 注意，不得有水进入照明灯中。



### 维修

- 若变压器的电缆或壳体损坏，便无法修理，应将之更换。











T 305 860 018 100 1 A/ID. 25109/03L

# Lunaqua 35

Lunaqua35 Exp.p65

44



28.03.2003, 09:23